

**مجموعة تدابير اجرائية
للتصديق أو الانضمام الى
الاتفاقية بشأن المصالح الدولية في المعدات المنقولة
والبروتوكول الملحق بها بشأن المسائل التي تخص معدات الطائرات**

الموقعين في كيب تاون بتاريخ ١٦ نوفمبر/تشرين الثاني ٢٠٠١

١ - الأسماء الكاملة للوثائق:

الاتفاقية بشأن المصالح الدولية في المعدات المنقولة
الموقعة في كيب تاون بتاريخ ١٦ نوفمبر/تشرين الثاني ٢٠٠١ (Doc 9793)
البروتوكول بشأن المسائل التي تخص معدات الطائرات الملحق باتفاقية المصالح الدولية في المعدات المنقولة
الموقع في كيب تاون بتاريخ ١٦ نوفمبر/تشرين الثاني ٢٠٠١ (Doc 9794)

٢ - خلفية تاريخية:

انعقد المؤتمر الدبلوماسي لاعتماد اتفاقية للمعدات المنقولة وبروتوكول للطائرات تحت رعاية كل من منظمة الطيران المدني الدولي (الايكاو) والمعهد الدولي لتوحيد القانون الخاص (يونيدروا) في كيب تاون من ١٠/٢٩ الى ١٦/١١/٢٠٠١.

٣ - ملخص:

وفقا للمادة ٦(١) من الاتفاقية، تقرأ وتفسر الاتفاقية والبروتوكول كوثيقة واحدة. وبالتالي، فقد أقر المؤتمر الدبلوماسي في قراره رقم ١ **النص الموحد (Doc 9795)** لتيسير تنفيذ القواعد الواردة في الاتفاقية والبروتوكول بطريقة سلسلة.

وتهدف الاتفاقية ويهدف البروتوكول في الأساس الى التغلب على مشكلة الحصول على حقوق مؤمنة ويمكن اعمالها بسهولة في الأشياء الثمينة من قبيل ما يتعلق بالطائرات، أي هياكل ومحركات الطائرات وطائرات الهيليكوبتر وهي بطبيعتها ليس لها موضع واحد محدد. وتتبع هذه المشكلة في أساسها من النهج المختلفة بدرجة كبيرة والتي تتخذها النظم القانونية حيال الأمن والاحتفاظ بالملكية وحقوق التأجير مما يؤدي الى اثاره ارتياب الممولين الذين يعترمون التمويل وذلك بشأن سريان حقوقهم. ونتيجة ذلك هي تثبيط عملية تقديم التمويل فيما يتصل بتلك المتعلقات الثمينة الخاصة بالطائرات الى جانب زيادة تكاليف الاقتراض.

ان الاتفاقية والبروتوكول يفتحان آفاقا جديدة في وضع مجموعة من القواعد الجوهرية التي تحكم التدابير المؤقتة السريعة انتظارا للبت بصفة نهائية في دعوى الدائن ولتحديد أولويات المصالح المتنافسة في المعدات المنقولة

وحصص التوزيع التي تتسم بالمنافسة لتلك المصالح. والنظام الدولي الذي يعطي الحماية الواجبة للمصالح الأمنية وحقوق الاحتفاظ بالملكية لا بد وأن يقلل من المخاطر بالنسبة للمقرضين وبالتالي يقلل من تكاليف الاقتراض للمستدينين ويسهل تقديم الائتمان من أجل الحصول على الأشياء من قبيل الطائرات ومتعلقاتها. وفي الوقت ذاته تمثل الوثيقتان طائفة من الضمانات للمدينين لكفالة ممارسة سبل الانتصاف بطريقة معقولة من الناحية التجارية بحيث يتمتع المدين الذي يصدر ضده حكم بتدابير مؤقتة بالحماية في حالة ما إذا كانت دعوى المقرض قد باءت في نهاية المطاف بالفشل، ولكفالة أن المدينين الذين يوفون بالتزاماتهم سيمنحون الحق في الحيازة الهادئة في مواجهة مقرضهم والأطراف الثالوث نظرا لأولية حقوق المدينين على حقوق هؤلاء.

وفقا للمادة ١٦(١) من الاتفاقية، يتعين إنشاء سجل دولي وذلك أولا لتسجيل المصالح الدولية، وتسجيل المصالح الدولية المرتقبة والحقوق والمصالح الدولية غير الرضائية القابلة للتسجيل، وثانيا الحصص والحصص المرتقبة في المصالح الدولية وثالثا عمليات احرار المصالح الدولية من خلال الاستبدال القانوني أو التعاقد ضمن اطار القانون المعمول به، ثم رابعا الاشعارات فيما يخص المصالح الوطنية وأخيرا ما تستتبعه أية مصالح من تلك المذكورة آنفا. ووفقا للمادة ٤١ من الاتفاقية، يجوز أيضا تسجيل المبيعات والمبيعات المرتقبة في السجل الدولي الذي يتعين انشاؤه من أجل متعلقات الطائرات وفقا للمادة ٣ من بروتوكول الطائرات. وأهمية التسجيل بمقتضى الترتيب الدولي الجديد الذي وضعته الاتفاقية وبروتوكول الطائرات كما هو وارد في الفصل الثامن من الاتفاقية (ما للمصلحة الدولية من تأثيرات ازاء الأطراف الثالوث)، ولا سيما في المادة ٢٩ (الأولية فيما بين المصالح المتنافسة)، وتنص الفقرة ١ من تلك المادة على "أن المصلحة المسجلة لها أولوية على أي صالح آخر يسجل في وقت لاحق وعلى أية مصلحة غير مسجلة".

٤ - الأسباب الرئيسية للتصديق

ان المزايا التي قد تتوقع الدول أن تستمدّها من الانضمام كأطراف الى الاتفاقية وبروتوكول الطائرات مزايا قانونية وأيضاً اقتصادية بطبيعتها.

المزايا القانونية — من خلال انشاء ترتيب دولي موحد وجديد يحكم استخدام المعدات المنقولة الثمينة كنوع من الضمان، وذلك على أساس ترتب صالح دولي في تلك الفئات من المعدات ينتظر أن يلقى الاعتراف في جميع الدول المتعاقدة وأيضاً على أساس انشاء نظام دولي الكتروني للتسجيل ليجري تسجيل تلك المصالح، فسوف تؤدي الاتفاقية والبروتوكول بدرجة كبيرة الى تحسين امكانية التوقع فيما يخص فرض تنفيذ الضمان والاحتفاظ بالملكية وحقوق التأجير فيما يخص متعلقات الطائرات.

المزايا الاقتصادية — من شأن انشاء ذلك الترتيب الدولي الجديد الذي يسهل اقامة واستكمال الضمان وفرض تنفيذه وأيضاً الحفاظ على حقوق الملكية وحقوق التأجير في متعلقات الطائرات، أن يعطي الثقة للمقرضين والمستثمرين المؤسسيين، مما يجعل بالامكان تحويل القروض السائلة الى ضمانات سائلة وجلب رأس المال المحلي والأجنبي من أجل تلك المعدات. وذلك سيؤدي الى تحسين فرص التمويل المبني على الأصول لمعدات الطائرات ذات القيمة العالية. وبفضل تحسين المقدرة على اصدار التوقعات القانونية والتي سيسمح بها ذلك الترتيب، ينتظر تخفيض مستويات المخاطرة بالنسبة للمقرضين وبالتالي فان تكاليف الاقتراض للمستدينين ستخفض ويتيسر تقديم الائتمانات للحصول على معدات الطائرات النفيسة. ويلاحظ أنه بقدر ما يعتبر التمويل

عادة شرطا لحيازة واستخدام الطائرات ومحركاتها، سوف تسهم الاتفاقية وبروتوكول الطائرات في تحسين السلامة من خلال مساعدة شركات الطيران الداخلة ضمن اختصاصات متباينة في جهودها لتحديث الأساطيل ورفع مستواها.

- ٥ - **سريان مفعول البروتوكول والاتفاقية:**

سرى مفعول بروتوكول الطائرات واتفاقية كيب تاون، بالصيغة المطبقة على معدات الطائرات، بتاريخ ٢٠٠٦/٣/١.

- ٦ - **جهة الایداع:**

المعهد الدولي لتوحيد القانون الخاص (اليونيدروا)

Attention: Secretary-General
28 Via Panisperna
00184 Rome
Italy
Tel. + 39 06 696211
Fax + 39 06 699 41394
E-mail: unidroit.rome@unidroit.org
Website: www.unidroit.org

تنبيه هام:

الرجاء الاطلاع على موقع جهة الایداع على الانترنت أو الاتصال بجهة الایداع للحصول على المعلومات فيما يتعلق بما يلي:

- نماذج وثائق التصديق أو الانضمام.
- المذكرة التفسيرية للمساعدة في استكمال بيانات الاعلانات.
- تعيين نقاط الدخول.